

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΕΙΔΙΚΗ ΝΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Σ Υ Μ Β Α Σ Ι Σ

μεταξύ τῆς μυθιστορίας τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας  
καὶ

τῆς Διεθνοῦς 'Ολυμπιακῆς 'Επιτροπῆς  
διὰ τὴν μόνιμον τέλεσιν τῶν 'Ολυμπιακῶν 'Αγώνων  
εἰς τὴν περιοχήν τῆς 'Αρχαίας 'Ολυμπίας .

'Η Κυβέρνησις τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας  
καὶ

'Η Διεθνής 'Ολυμπιακή 'Επιτροπή ,

μνήμονες τῆς ἡθικῆς καὶ ἱστορικῆς σημασίας τοῦ  
παναρχαίου Ἑλληνικοῦ θεσμοῦ τῶν 'Ολυμπιακῶν 'Αγώνων.

'Αναγνωρίζουσαι ὅτι ἡ ἀνακίνωσις τοῦ θεσμοῦ τούτου  
ὑιό μορφήν παγκόσμιον κατέ τὴν σύγχρονον ἐποχήν ἀποτελεῖ  
ἐξαιρετικῶς σημαντικόν ἐπίτευγμα τό διόποτε κατ'οὐδένα τρόπον  
πρέπει νά ἀπωλεσθῇ διὰ τὴν 'Ανυρωπότητα.

Διαπιστοῦσαι ὅτι τό σημερινόν ούτημα ἐπιλογῆς τοῦ  
τόπου τελέσεως τῶν 'Ολυμπιακῶν 'Αγώνων, συνδυαζόμενον πρός τούς  
ἀνταγωνισμούς τῶν Κρατῶν, ήγαγεν εἰς ούχι ίκανοποιητικά ἀποτε-  
λέσματα.

Ιεπεισμένοι ὅτι τό φυσικόν, ιστορικόν καὶ αἰσθητικόν  
περιβάλλον τῆς 'Ολυμπίας εἶναι θέδ μόνον δυγάμψένον νά προσδώσῃ ἐκ  
νέου εἰς τοὺς 'Ολυμπιακούς 'Αγώνας μέγα μέρος τῆς ἀρχαίας αὐτῶν

•%



ήθικης αίγλης, δλλά καί νά προστατεύσῃ τούτους ἐκ τῆς  
έμπλοκης εἰς τάς μεταξύ τῶν Κρατῶν διαμάχας, ἐπὶ πλέον  
δέ νά ἀποτελέσῃ πηγήν Ἱερᾶς Ἐμπνεύσεως διὰ τούς ἐν αὐτῷ  
ἀθλουμένους.

Συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολούθων :

Ἀρθρον ιον

1. "Η Ἑλληνική Κυβέρνησις παραχωρεῖ ἄνευ οἰουδήποτε  
ἀνταλλάγματος εἰς τὴν Δ.Ο.Σ. τὴν ἀποκλειστικήν καί ἐλευθέ-  
ραν παντύς βάρους χρῆσιν χώρου εἰς τὴν περιοχήν τῆς Ἀρχαίας  
Ὀλυμπίας πρός τὸν σημερινὸν τῆς διεξαγωγῆς ἐφεξῆς ἐπὶ μονίμου  
βάσεως τῶν Ὀλυμπιακῶν Ἀγώνων ἐντός αὐτοῦ .

2. "Ο χῶρος οὗτος, καλούμενος ἐφεξῆς "Ὀλυμπιακός  
χῶρος ", ἔκτεινεται συμφώνως πρός τό συνημμένον σχενιάγραμμα,,  
ὅπερ ἀποτελεῖ μέρος τῆς περιούσης Συμβάσεως, ἐπὶ ἐκτάσεως .....

..... τετραγωνικῶν μέτρων.

3. Ο Ὀλυμπιακός χῶρος θά παραδοθῇ κατά τά ἀνωτέρω  
εἰς τὴν Δ.Ο.Σ. εύθὺς ὡς ὑπογραφῇ τό πρωτόκολλον τό προβλεπό-  
μενον ὑπό τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἀρθρου 2 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

4. Εάν δι' οἰουδήποτε λόγον καταργηθοῦν οἱ Ὀλυμπιακοί  
Ἀγῶνες ή παύσουν ὅριστικῶς νά τελοῦνται εἰς τὴν περιουχήν τῆς  
Ἀρχαίας Ὀλυμπίας θά λήξῃ τό ἀνωτέρω οικαίωμα χρήσεως καί ὁ  
Ὀλυμπιακός χῶρος θα ἐπιστραφῇ αὐτοδικαίως εἰς τὴν Ἑλληνικήν  
Κυβέρνησιν διπλαγμένος παντός βάρους.



## ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

"Αρθρον\_2ον

1/.            "Η δαπάνη διά τήν διαμόρφωσιν τοῦ 'Ολυμπιακοῦ χώρου καί διά τήν κατασκευήν ἐντός αύτοῦ ὅλων τῶν διά τούς 'Ολυμπιακούς 'Αγῶνας ἀναγκαίων ἐγκαταστάσεων, οἰκοδομημάτων καί ἐν γένει ἔργων θά βαρύνη ἀποκλειστικῶς τήν Δ.Ο.Ε.

2/.            "Η Δ.Ο.Ε. θά ἐπιβαρυνθῇ ἀποκλειστικῶς καί μέ τήν δαπάνην ἐξοπλισμοῦ τοῦ 'Ολυμπιακοῦ χώρου διά τῶν ἀναγκαίων διά τάς ὁλυμπιακάς ἐγκαταστάσεις καί ἀγῶνας ὑλικῶν, ἀντικειμένων καί ὄργανων .

3/.            'Μντός προθεσμίας ..... ἀπό τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως θά συναφθῇ εἰδικόν ιρωτό- κολλον μεταξύ τῆς 'Ελληνικῆς Μυθερνήσεως καί τῆς 'Α.Ο.Ε.' , τό δποῖον θά ἀποτελέσῃ ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμβάσεως ταύτης καί τό δποῖον θά ἀπαριθμῇ καί περιγράφῃ λεπτομερῶς τάς ὑπό τῆς παραγράφου 1 προβλεπομένας ἔργασίας διαμορφώσεως, ἐγκαταστάσεις, οἰκοδόμηματα καί ἔργα , μεθ' ἀπάντων τῶν χαρακτηριστικῶν αὐτῶν, καί θά ρυθμίζῃ ἅπαντα τά ζητήματα τά ἀφορῶντα εἰς τήν ἐκτέλεσιν καί κατασκευήν των .

4/.            "Η ἐκτέλεσις καί κατασκευή τῶν προβλεφθησομένων ὑπό τοῦ ἀνωτέρω ιρωτοκόλλου ἔργων θά ὀλοκληρωθῇ ἐντός προθεσμίας..... ἐτῶν ἀπό τῆς ὑπογραφῆς τοῦ ἐν λόγῳ ιρωτοκόλλου, ἐκτός ἐάν τά συμβαλλόμενα μέρη ἀποφασίσουν νά παρατείνουν τήν προθεσμίαν ταύτην διά ρητῆς συμφωνίας των .

//.



## ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

5/. "Ολαι αὶ ἐντός τοῦ Ὀλυμπιακοῦ χώρου ἀνεγερθη-  
σόμεναι ἔγκαταστάσεις, οἰκοδομήματα καὶ κατασκευαί θά ἀνήκουν  
εἰς τὴν κυριότητα τῆς Δ.Ο.Ε. Ἐπίσης εἰς τὴν κυριότητα τῆς  
Δ.Ο.Ε. θά ἀνήκουν καὶ τὰ κινητά πράγματα περὶ ὃν ἡ παράγραφος  
2 τῷ παρόντος ἀρθρου:

6/. Ἐν περιπτώσει καταργήσεως τῶν Ὀλυμπιακῶν Ἀγώ-  
νων ἢ δριστικῆς παύσεως τῆς διεξαγωγῆς αὐτῶν εἰς τὴν περιο-  
χήν τῆς Ἀρχαίας Ὀλυμπίας, αἱ ὑπό τῆς παραγράφου 4 προβλεπό-  
μεναι ἔγκαταστάσεις, οἰκοδομήματα καὶ κατασκευαί θά περιέλθουν  
εἰς τὴν κυριότητα τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου ἀνευ ἀποζημιώσεως.

"Ἀρθρον 3ον

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θά παρέχῃ εἰς τὴν Δ.Ο.Ε.  
ὑπό ὄρους οἱ ὅποῖοι θέλουν συμφωνηθῆ μεταγενεστέρως καὶ οἱ  
ὅποῖοι πάντως δέν θά εἶναι ὀλιγώτερον εύνοϊκοί ἀπό τοὺς ἴσχυον-  
τας διά τάς Ἑλληνικάς δημοσίας ὑπηρεσίας, ὅλας τάς ὑπηρεσίας  
κοινῆς ὥφελείας αἱ ὅποῖαι θά εἶναι ἀναγαῖαι διά τὴν ἀπρόσκοπτον  
λειτουργίαν τοῦ Ὀλυμπιακοῦ χώρου.

"Ἀρθρον 4ον

1/. Ὁ Ὀλυμπιακός χῶρος μετά τῶν ἐντός αὐτοῦ πάσης  
φύσεως ἔγκαταστάσεων κτιρίων καὶ κατασκευῶν τελεῖ ὑπό τὸν  
ἔλεγχον καὶ τὴν ἐξουσίαν τῆς Δ.Ο.Ε., ὡς εἴδικώτερον παθόρίζεται  
εἰς τὴν παροῦσαν ἡμέρασιν.

.//...



Έκτός έάν ζλλως προβλέπεται εἰς τήν παροῦσαν  
 θέτου, έντός τοῦ Ὀλυμπιακοῦ χώρου θά ἔχη πλήρη ἐφαρμο-  
 μέληνική νομοθεσία, τά δέ Ἑλληνικά δικαστήρια θά  
 ορμόδια διά τάς πράξεις καί συναλλαγάς, αἱ δόποιαι  
 υποχώραν έντός αὐτοῦ .

Ἡ Δ.Ο.Ε. θά ἔχη πλήρη καί ἀποκλειστικήν ἔξου-  
 παντός θέματος σχετιζομένου πρός τά ἀθλητικά  
 έντός τοῦ Ὀλυμπιακοῦ χώρου, ίδιας ὅσον ἀφορᾶ εἰς  
 γύνωσιν, διεύθυνσιν καί τέλεσιν τῶν Ὀλυμπιακῶν

Ἡ Δ.Ο.Ε. θά ἔχη ὡσαύτως τήν πλήρη καί ἀποκλει-  
 στικήν στάσεων, κτιρίων καί ἐν γένει ἀκινήτων πραγμάτων ὡς  
 τῶν αἰλαντῶν τῶν κινητῶν, συμφώνως πρός τούς ὑπάτης ἐκδιδο-  
 κτηνονισμούς.

Ἡ Δ.Ο.Ε. δικαιοῦται νά χρησιμοποιῇ τήν Ὀλυμπια-  
 κήν έντός τοῦ Ὀλυμπιακοῦ χώρου .

### Ἀρθρον\_5ον

Ο Ὀλυμπιακός χῶρος εἶναι ἀπαραβίαστος.

Ἡ Ἑλληνική κυβέρνησις ἔχει τήν εἰδικήν ὑποχρέω-  
 νή πάντα τά προσήκουντα μέτρα, ὥστε ὁ Ὀλυμπιακός  
 τοιχάνη ηύξημένης προστασίας διά τήν ἀπρόσκοπτον  
 //...



λειτουργίαν του.

3/.      'Η εἶσοδος εἰς τόν Ὀλυμπιακὸν χῶρον, ἡ ἐπίσκεψις καὶ χρησιμοποίησις αὐτοῦ θὰ λαμβάνῃ χώραν συμφώνως πρός κανονισμούς οὓς θὰ ἔκδιδῃ ἡ Δ.Ο.Ε.

"Ἀρθρον\_6ον

1/.      Πρός τόν ὄχοπδν. Ἱῆς ἀφίξεως, παραμονῆς καὶ ἀναχωρήσεως ἀπό τόν Ὀλυμπιακὸν χῶρον διὰ τούς σκοπούς ἀπολκειστικῶς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ Ἑλληνικὴ Μυθέρνησις θὰ ἐπιτρέπῃ τήν τοιαύτην εἴσοδον, παραμονὴν καὶ ἀναχώρησιν εἰς τὰ μέλη τῆς Δ.Ο.Ε., τούς ἀθλητάς καὶ τοὺς ἐπισήμους συνοδούς των, εἰς τὰ ὑπό τῆς Δ.Ο.Ε. ὑποδεικνυόμενα ἡ προσκαλούμενοι πρόσωπα, τούς ἀντιπροσώπους τῶν μέσων ἐνημερώσεως ὡς καὶ εἰς ἔτερα πρόσωπα ἀναγκαῖα ὅια τήν ἐκτέλεσιν τῶν σκοπῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἀδικηρίτως τῶν σχέσεων τῆς Ἑλλάδος μετά τῶν χωρῶν τῶν ὅποιων ὑπήκοοι τυγχάνουν τό ἐν λόγῳ πρόσωπα.

2/.      Ἀθληταί ἐρχόμενοι εἰς τήν Ἑλλάδα ὡς μέλη ἔθνη τῶν ἀντιπροσωπειῶν κατόπιν ἀναιιοινώσεως τῶν ἀρμοδίων ἔθνη τοιῶν ἀλυμπιακῶν ἐπιτροπῶν διὰ νὰ μετάσχουν εἰς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας, δέν δύνανται νὰ ἀποτελέσουν ὀντικείμενον ποινικῆς, διώξεως ἢ ἐκτελέσεως ποινῆς δι' ἀδόθημα οιαπραχθέν πρό τῆς διελεύσεως τῶν Ἑλληνικῶν συνόρων. Η διυλία αὗτη παύει ἐάν ὁ δολητής παραμείνῃ εἰς τό Ἑλληνικόν ἐδειφος πέραν τοῦ χρόνου τοῦ ἀπαιτουμεύοντος δια τήν συμμετοχήν του εἰς τούς ἀγῶνας.

.//..



## ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

"Αρθρον\_7ον"

1/. Δια τήν ἀνέγερσιν τῶν ὑπό τοῦ ἄρθρου 2 προβλεπομένων ἐγκαταστάσεων, ή Δ.Ο.Ε. ἀπαλλάσσεται παντός φόρος οἵασδήποτε ψύσεως.

2/. Διά τάς ἀνωτέρω ἐγκαταστάσεις, ὡς καί διά τά λοιπά εἰς τόν Ὀλυμπιακόν χῶρον περιουσιακά στοιχεῖα τά ὅποια προορίζονται δια τήν ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῆς παρούσις συμβάσεως, ή Δ.Ο.Ε. ἀπαλλάσσεται παντός ἀμέσου φόρου.

3/. Λί φορολογικαί ἀπαλλαγάί τῶν παραγράφων 1 καί 2 δέν ἐπεκτείνονται καί ἐπί τῶν ἀνταποδοτικῶν τελῶν, τά ὅποια ἀποτελοῦν ἀμοιβήν δι' ὑπηρεσίας δημοσίας ὀφελείας.

Δια

"Αρθρον\_8ον"

Η Δ.Ο.Ε. ἀπαλλάσσεται παντός τελωνεισκοῦ δασμοῦ, πάσης ἀπαγορεύσεως καί παντός περιορισμοῦ ὡς πρός τά ἀντικείμενα τά εἰσαγόμενα διά τήν ἀνέγερσιν καί λειπουργίαν τῶν ἐντός τοῦ Ὀλυμπιακοῦ χώρου ἐγκαταστάσεων, κινητῶν καί ἀκινήτων. Η πώλησις ἐπί τοῦ ἐλληνικοῦ ἐδάφους τῶν οὕτως ἀτελῶς εἰσαγομένων ἀντικειμένων ἀπαγορείεται.

"Αρθρον\_9ον"

Η Δ.Ο.Ε. δύναται ἐντός τοῦ Ὀλυμπιακοῦ χώρου



## ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ν& δργανώση ΐδικήν της ταχυδρομικήν ύπηρεσίαν, ήτις θ&  
λειτουργή καί θ& δύναται ν& ἔκοιδη γραμματόσημα κατά τήν  
διάρκειαν τῆς τελέσεως τῶν 'Ολυμπιακῶν Αγώνων.

"Ἀρθρον\_10ον

Διά τέ, &πό τοῦ Ολυμπιακοῦ χώρου ἐπικοινω-  
νίας τ&ς ἀπαραιτήτους διδ τήν ἐπιλήρωσιν τῶν σκοπῶν της,  
ή Δ.Ο.Ε. θά ἀπολαύῃ μεταχειρίσεως ούχι ουσιενεστέρις τῆς  
παρεχομένης ύπό τῆς Λλάδος εἰς τάς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους -  
της ξένιας δισκρατικάς, ἀποστολάς.

"Ἀρθρον\_11ον

· Η Δ.Ο.Ε. δύναται νά κατέχῃ ἐν 'Ελλάσι κεφό-  
λαια καί νά τηρῇ λογαριασμόνς εἰς οίονυτοε νόμισμα.

"Ἀρθρον\_12ον

1/. Είς περίπτωσιν πολέμου εἰς ὅν ε& μετέχῃ ή  
'Ελλάς, ή τελευταία ἀναλαμβάνει τήν δέομενσιν ν& δι. τηρίση  
τόν 'Ολυμπιακόν χώρον ούδέτερον καί νά μή ἐπεκτείνῃ εἰς  
αὐτόν ούδεμίαν τῶν συνεπειῶν τοῦ πολέμου.

2/. 'Ο 'Ολυμπιακός χώρος ύπάγεται εἰς τάς διατά-  
ξεις τῶν Κρήτων 25 καί 27 τοῦ Κανονικοῦ τοῦ προσηρτημένου  
εἰς τήν 4ην Σύμβασιν τῆς Χάγης τοῦ 1907/περί τῶν νόμων καί  
ζθίμων τοῦ κατά ξηράν πολέμου.

.../...



## ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

"Ἀρθρον\_13ον"

Διά τήν ὅσον τό δυνατόν ἀποτελεσματικωτέραν ἔφαρ-  
μογήν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως καί ἐκπλήρωσιν  
τῶν ὑπ' αὐτῆς προβλεπόμενων σκοπῶν θά συνάπτωνται, ὅσάκις  
τοῦτο εἴναι ἀναγνιαῖον, συμπληρωματικά καί τεχνικά ὑιευθε-  
τήσεις μεταξύ τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

"Ἀρθρον\_14ον"

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑιέπεται ὑπό τῶν κανόνων τοῦ  
Δημοσίου Διεύνομος Δικαίου.

"Ἀρθρον\_15ον"

1/. Πᾶσα διαφορά δυναμένη νά προκύψῃ κατά τήν ἐρμηνείαν.  
ἢ τήν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἢ ὅποια δέν θά ήδύ-  
νατο νά ἐπιλυθῇ οις διαπραγματεύσεων, θά ὑποβάλλεται τῇ αἰ-  
τήσει τοῦ ἐνός ἢ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου μέρους ἢ ἀμφοτέ-  
ρων εἰς διαιτητικόν δικαστήριον ἀποτελούμενον ἐκ τριῶν διαι-  
τητῶν.

2/. Ἐκαστον ουμβαλλόμενον μέρος διορίζεται ἐνα διαιτητήν,  
πρόεδρος δέ τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου θά είναι ὁ πρόεδρος  
τοῦ Διεύνομος Δικαστηρίου ἢ ἐν περιπτώσει ακλύματος τούτου  
ὁ Ἀντιπρόεδρος αὐτοῦ.

3/. Ἐκαστον ουμβαλλόμενον μέρος διφείλεται νά ἐπιλέξῃ  
τδν διαιτητήν αύτοῦ ἐντός 45 ἡμερῶν ἀπό τῆς ὑπόβολῆς πρός τοῦτο

.../...



## ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

αἰτήσεως τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου μέρους. Ἐάν τό δὲ ἐν λόγῳ μέρος δέν ἀνταποκριθῇ εἰς τὴν ὑποχρέωσιν αὐτήν, τότε ὁ διαιτητής ὀρίζεται ὑπό τοῦ προέδρου τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἑτέρου.

4/. Τό διαιτητικόν Δικαστήριον ἔκδίδει τάς ἀποφάσεις του βάσυει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Σύμβασεας, ὡς καὶ τῶν γενικῶν κανόνων τοῦ Διεθνοῦς Δικαίου.

5/. Τό διαιτητικόν Δικαστήριον ἀποφασίζει διὰ πλειοψηφίας. Αἱ ἀποφάσεις του, ὑπογραφόμεναι ὑπό τοῦ προέδρου αὐτοῦ καὶ τουλάχιστον ἐνδές μέλους του, εἶναι δεσμευτικαὶ διὰ τὰ συμβαλλόμενα μέρη.

6/. Η διαδικασία τῆς διαιτησίας θά καθορίζεται ὑπό τῶν διαιτητῶν, ἀλλὰ ὁ πρόεδρος θά ἔχῃ ἀπόλυτον δικαιοδοσίαν νά λύῃ πᾶν πρόβλημα εἰς περίπτωσιν διαφωνίας ἐπί τοῦ θέματος τούτου.

7/. "Εκαστον συμβαλλόμενον μέρος βαρύνουν αἱ δαπάναι τοῦ διαιτητοῦ αὐτοῦ καὶ τῆς ἐκπροσωπήσεώς του κατέ τὴν διαδικασίαν ἐνώπιον τοῦ διαιτητικοῦ Δικαστηρίου. Αἱ λοιπαὶ δαπάναι βαρύνουν ἀμφότερα τί μέρη ἔξη ημισέας..

"Ἀρθρον 16ον

Η παροῦσα Σύμβασις εἶναι ἀπεριορίστου διαρκείας καὶ δέν δύναται νά καταγγελθῇ ὑπό ούδενός τῶν συμβαλλομένων μερῶν. Θά παύσῃ νά ἔχῃ ίσχύν μόνον εἰς περίπτωσιν καταργήσεως τῶν Ολυμπιακῶν Αγώνων ἢ ὀριστικῆς παύσεως τῆς διεξαγωγῆς των εἰς τὴν ἀρχαίαν Ολυμπίαν.

23.4.80

C- {

